



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de NÉDELEC (Claudine), « Glossaire », *Le Roman comique*, SCARRON (Paul), p. 323-332

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2916-3.p.0323](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2916-3.p.0323)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2011. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## GLOSSAIRE

- Abîmer (s') : sombrer dans les abîmes, engloutir (terme de lexique élevé).
- Absolu, absolument : impérieux, qui tient du maître ; impérieusement, sans admettre de résistance.
- Académie : école où les jeunes nobles apprenaient l'escrime, l'équitation, la danse, et tous les arts nécessaires à un aristocrate.
- Achalander : faire venir la clientèle.
- Accommodé : qui a du bien, de la fortune ; réconcilié.
- Accostant : qui lie facilement conversation.
- Admiration : étonnement, stupéfaction.
- Adonner (s') : prendre ses habitudes en un lieu, hanter
- Affidé : personne en qui l'on se fie.
- Ais : planche.
- Ajuster (s') : se parer, s'embellir.
- Aller après (partir après) : suivre.
- Allonger (s') : terme d'escrime : se tendre, tendre le bras.
- Amasser : ramasser.
- Âme damnée : homme en proie aux souffrances de l'enfer (par métaphore).
- Amender : diminuer de prix.
- Antique (à l') : à l'ancienne.
- Apparence : ce qui est raisonnable ; ce qui est vraisemblable.
- Appareil : pompe, cortège solennel.
- Arabe (faire payer en arabe) : avare, vendant fort cher ses marchandises.
- Arder : brûler (archaïsme, normal dans une formule toute faite).
- Ardillon : petite pointe de métal qui sert à arrêter une boucle.
- Arquebuse : sorte d'arme à feu.
- Arrêter : réserver, louer (pour telle ou telle somme).
- Articles : clauses d'un contrat (de mariage).
- Assassiner (assassinat) : maltraiter, attaquer, et éventuellement tuer, quelqu'un « de guet-apens et avec avantage » (Fur.) ; employé aussi par métaphore.
- Assemblée : réunion, ensemble de personnes réunies en un même lieu.
- Assignation : avis à comparaître (terme juridique) ; rendez-vous ; combat assigné : duel.
- Attenter : tenter, entreprendre.
- Aussitôt (que) : aussi aisément, aussi volontiers (que).
- Avantage : prendre de l'avantage, pour un cavalier, c'est se servir d'un marchepied, ou d'un écuyer, pour s'aider à monter à cheval.
- Avoir affaire de : avoir besoin de.
- Badineries : plaisanteries, choses enjouées, sottises.
- Baguenauder : faire le badaud, s'amuser à des choses inutiles.
- Baladin : danseur, mais surtout farceur, bouffon.
- Bandoulier : voleur de grand chemin, bandit.
- Bandoulière : bande de cuir qui croise le baudrier (qui porte l'épée), pour porter une arme à feu, et ses munitions.
- Barbe (cheval) : race de cheval originaire d'Afrique du Nord.
- Barbier : « on dit proverbialement, Glorieux comme un barbier » (Fur.).
- Bateleur : comédien de bas étage, farceur (dit par mépris).
- Battre un grand pays : faire beaucoup de chemin (au propre ou au figuré).
- Bénéfices : revenus d'Église.
- Bénévole : Trévoux souligne qu'au sens de bienveillant, « il ne se dit qu'en badinant ».

- Besoin (au) : au moment nécessaire.  
 Blanc (se faire blanc de) : « on dit, qu'un homme se fait tout *blanc* de son épée, pour dire, qu'il se promet de faire bien des choses, où souvent il ne peut pas réussir » (Fur.); le blanc : le centre d'une cible.  
 Bouquin : vieux bouc. Par métaphore, vieil homme débauché (très péjoratif).  
 Bourgmestre : ne s'applique en principe qu'aux premiers magistrats des villes de Flandre; par plaisanterie donc pour désigner les notables du Mans.  
 Bourrelé : tourmenté, qui se sent coupable.  
 Bourson : petite poche attachée à la ceinture.  
 Brancard : « espèce de grande civière avec des cerceaux en berceau, qu'on garnit de matelas et de couvertures, qui est portée sur des mulets comme une litière » (Fur.).  
 Branle : mouvement; branler : remuer, se mouvoir.  
 Brave : tueur, homme de main, spadassin; en adj. : bien habillé, élégant; bravoure : recherche dans la parure.  
 Bride (rendre la) : relâcher la tension des rênes.  
 Broderie : habit brodé.  
 Broncher (d'où bronchade) : faire un faux pas (terme du vocabulaire équestre).  
 Brouiller : « gâter du papier en faisant des écritures inutiles, ou de méchants livres » (Fur.).  
 Brute (animal, bête) : ruminant; par opposition à l'animal raisonnable, c'est-à-dire l'homme. Un brutal est un homme qui se conduit comme une bête.  
 Busc : « morceau de bois, d'ivoire, ou de baleine, que les femmes mettent dans les corps de jupe [corsets] pour se tenir droites » (Fur.).  
 Cabale (bonne) : société d'amis, réunis pour se divertir ou étudier.  
 Cabane : bateau à fond plat et couvert, dont on se servait notamment pour descendre (« baisser ») la Loire.  
 Cajolerie : flatteries pour gagner l'amitié de quelqu'un (Trévoux).  
 Canaille : gens de la plus basse condition.  
 Caresser (se) : (se) donner des témoignages d'amitié (caresses).  
 Carogne : injure adressée à une femme.  
 Carreaux : coussins.  
 Carrière : parcours, course; lieu où avaient lieu les tournois.  
 Carte : carton.  
 Casaque : manteau court à manches, utile aux « gens de cheval » (Fur.), en particulier aux mousquetaires. Certains hommes d'armes (la maréchaussée, les archers) portaient casaque rouge.  
 Cassolette : on y fait brûler des parfums.  
 Céans : ici, dans ces lieux.  
 Cependant : pendant ce temps; cependant que : pendant que.  
 Chagrin (adj.) : triste.  
 Chambre garnie : ce qu'on appellerait aujourd'hui un meublé.  
 Champion : homme de guerre qui soutient un parti contre un autre (terme de tournoi).  
 Chapitre : réunion annuelle des abbés d'un même ordre; toute assemblée.  
 Charivari : chahut traditionnel qui sanctionne un mariage mal assorti.  
 Chartreuse (à la) : en silence (les chartreux faisant vœu de silence).  
 Chasse-chien : bedeau (dit aussi chasse-coquin) chargé de chasser des églises les animaux domestiques et les mendiants.  
 Chausses, ou haut de chausses : « partie inférieure de l'habit d'un homme, qui lui couvre les fesses, le ventre et les cuisses » (Fur.); chausses troussées à bas d'attaches : « *Bas d'attache*, sont ceux qu'on attache au haut-de-chausses avec des rubans, ou des aiguillettes » (Fur.); chausses de page : chausses courtes, serrées et plissées, réservées aux jeunes gens.  
 Chef (de son) : de lui-même, de sa propre autorité.  
 Chemin battu : chemin marqué, fréquenté.  
 Chevron : poutre.  
 Chirurgien : désigne alors plutôt un infirmier; grade inférieur à celui des médecins.  
*Cholera morbus* : violente diarrhée, accompagnée de vomissements.  
 Choquer : heurter avec violence.  
 Chronologiste : sorte d'historien, qui établit des chronologies.  
 Civilité (faire) : remercier, se montrer poli.

- Coche : grand carrosse servant de transport public.
- Colère : coléreux (nom employé comme adjectif).
- Collation : faculté de conférer un bénéfice ecclésiastique ; goûter, petit repas.
- Collet : grand col, pièce d'étoffe (souvent ornée de dentelle) que les hommes se mettent autour du cou et sur les épaules.
- Combat de barrière : joute opposant dans les tournois deux cavaliers de part et d'autre d'une palissade.
- Combat assigné : qui a lieu à la suite d'un défi, ou un cartel (provocation à un duel).
- Comédie : pièce de théâtre (qu'elle soit comique ou tragique). Aller à la comédie, avoir la comédie, entendre la comédie : assister à une représentation ; faire la comédie : devenir comédien ; jouer la comédie : donner une représentation théâtrale.
- Comique : qui a rapport avec le fait de jouer la comédie, d'être un comédien.
- Commanderie : revenu, bénéfice qui appartient aux ordres religieux militaires.
- Comme : en tant que.
- Commerce : relation.
- Commode : accommodant, complaisant.
- Communes : peuple de la campagne.
- Compagnie : groupe, ensemble de gens.
- Compassé : réglé, mesuré.
- Compliment : paroles de politesse.
- Composer : régler ses actions, son visage ; faire l'hypocrite.
- Compter : payer sa note.
- Condition (homme de, fille de) : de noble origine (voir « de qualité ») ; chercher condition (pour un domestique) : chercher une place.
- Conduite : art de bien se conduire, sagesse.
- Confondre : troubler, mettre en désordre.
- Connaitre : comprendre ; connaissance : jugement, capacité de raisonner.
- C conscience (en) : sincèrement, franchement.
- Conséquence : importance.
- Constamment : avec constance.
- Consulter : être irrésolu, incertain.
- Contrefaire : imiter, faire semblant.
- Convaincu (être) : être reconnu ou déclaré coupable.
- Convoler : « il se dit des veuves qui se remarient » (Fur.).
- Coquin : gueux, homme de basse naissance.
- Corbillon : petite corbeille (où on mettait les balles du jeu de paume).
- Cornette : coiffure de femme en déshabillé.
- Côte de saint Louis (sortir de la) : s'imaginer une origine prestigieuse, se comporter en grand seigneur (expression populaire).
- Couchée : étape pour la nuit.
- Couler : faire passer, faire glisser avec adresse quelque chose à quelqu'un ; se couler : se glisser.
- Courage : souvent synonyme de cœur (au sens métaphorique : rire de bon cœur, être courageux...).
- Courante : sorte de danse.
- Coureur de grands chemins : bandit, brigand.
- Courre : doublet (archaïque) de courir ; courir (ou courre) le cerf : chasser le cerf à cheval.
- Cours : lieu de promenade ; laisser prendre cours : laisser s'exprimer, s'évacuer (terme de médecine).
- Course de bague (courir la bague) : exercice équestre où il s'agissait de passer sa lance dans un anneau, sur un cheval lancé au galop ; course de barrière : jeux entre cavaliers dans une enceinte de bois ; faire la course : être corsaire, s'attaquer aux navires ennemis.
- Coûter bon : coûter cher.
- Croupade : saut de cheval, pattes avant et arrière repliées.



La Croupade

- Croupière : « Longe de cuir qui passe au-dessous de la queue du cheval, ou autre bête de monture, qui s'attache à la selle pour la tenir en état » (Trévoux).
- Cru : « se dit figurément en choses morales, des paroles ou des actions, qu'on dit ou qu'on fait à quelqu'un sans y donner quelque préparation, quelque adoucissement qui en ôtent ce qu'il y a de rude ou de choquant » ; à cru : sans selle (pour un cavalier), ou sans bas (être botté à cru).
- D'abord : dès l'abord, tout de suite.
- Débauche (faire la) : excès (en matière de nourriture, de boisson, de relations sexuelles).
- Déchet : perte de prix, de valeur.
- Déchirer : médire de.
- Décramponner : fabrication métaphorique de Scarron.
- Défaire (se) : (se) troubler, (faire) perdre contenance, (se) déconcerter ; battre, mettre en pièces.
- Déférer à : respecter, se soumettre par déférence à.
- Défrayer : payer les frais engagés par quelqu'un.
- Degré : escalier ; marche d'escalier.
- Délié : délicat, adroit.
- Demeurer (en – là) : en rester là, s'en satisfaire.
- Demoiselle : le terme est très ambigu. Selon Furetière, il désigne aussi bien la « femme ou fille d'un gentilhomme » que toute fille bourgeoise non mariée ; il se dit même « ironiquement et en mauvaise part » des « femmes de mauvaise vie ».
- Déparler : cesser de parler. Il relève du style familier.
- Déprendre (se) : détacher, séparer (se).
- Désastreux : « vieux mot, qui signifiait autrefois infortuné, malheureux » (Fur).
- Dessus (voix de) : voix de soprano (voir voix de taille).
- Détester : critiquer, condamner.
- Devant (de, que) : avant (de, que).
- Dévoyé (être) : avoir la diarrhée.
- Diligence : rapidité et soin à accomplir quelque chose ; diligemment : rapidement ; faire diligence : être rapide.
- Dîner : repas de midi (d'où après-dîner : après-midi).
- Dire (ce n'est pas à) : cela ne veut pas dire.
- Discret : avisé, prudent, sage.
- Disgrâce : malheur, accident, infortune.
- Disposition : aptitude, capacité à faire quelque chose.
- Donner dans la vue : être remarqué ; donner dans les yeux : impressionner.
- Dragée : petit plomb de chasse.
- Drille : ancien militaire, soldat réformé.
- Drôle (sub.) : homme plaisant, gaillard, amateur de débauches (physiques et verbales).
- Ébouffer (s') de rire : rire aux éclats (archaïsme).
- Écaché : écrasé, aplati.
- Échine : dos.
- Éclaircissement : explication brutale, violente ; éclaircir : informer, expliquer.
- Éclairer : espionner, surveiller.
- Écurer : nettoyer, récurer.
- Écuyer (ou meneur) : domestique qui accompagne une dame de condition pour lui tenir la main et l'aider à marcher ; cavalier, apte à monter à cheval.
- Empêché : être empêché à : être occupé à ; être empêché (après) : être embarrassé, rencontrer des obstacles (avec).
- Emplâtre : morceau de toile ou de cuir que l'on enduit de diverses drogues pour soigner une partie du corps malade.
- Enclouure : blessure faite par les clous au pied du cheval ; par métaphore, en style familier, empêchement, obstacle.
- Endéméné : qui semble être possédé du démon (archaïsme).
- Enfiler (un chemin) : prendre un chemin.
- Enseigne : signe de reconnaissance ; à fausses enseignes : sur de faux indices, faussement.
- Ensevelir : envelopper du linceul.
- Entendre (s') : vouloir dire ; entendre à : prêter l'oreille à, accepter d'écouter.
- Entretenir : amuser, divertir par des conversations.
- Entreprise : violence, attaque.
- Envisager : regarder en face, au visage.
- Envoyer après : envoyer chercher.

- Équipage : ce qui est nécessaire pour voyager, équiperment.
- Esprits : « en termes de Médecine, se dit des atomes légers et volatils, qui sont les parties les plus subtiles des corps, qui leur donnent le mouvement, et qui sont moyens entre le corps et les facultés de l'âme, qui lui servent à faire toutes ses opérations » (Fur.).
- Estafier : valet qui suit un homme à cheval.
- Estomac : poitrine.
- Estrade : on y place de façon surélevée les hôtes d'honneur, soit sur des fauteuils, soit sur des coussins.
- Estramaçon : coup du plat de l'épée (l'estramaçon est une lourde épée à deux tranchants).
- État (faire état de) : projeter de, avoir l'intention de.
- Étonné : stupéfait (comme frappé par le tonnerre).
- Étrangement : extrêmement, excessivement.
- Étrécir : rétrécir.
- Évertuer (s') : s'efforcer de faire quelque chose, se donner du courage.
- Exagérer : louer hyperboliquement.
- Excéder : battre (terme judiciaire).
- Exécration : qu'on doit avoir en horreur.
- Exécuter (faire) : faire saisir par huissier.
- Exhortation : petit sermon.
- Fabuleux : inventé, sans vraisemblance.
- Faire à deux fois : s'y reprendre à deux fois.
- Faire de la mère affligée : faire semblant d'être une mère affligée.
- Faire l'entendu : faire le compétent, l'habile.
- Faire quartier à : épargner.
- Faire raison : boire à la santé de quelqu'un quand on vous y invite.
- Faquin : portefaix.
- Ferrer la mule : se dit des domestiques qui volent leur maître sur les sommes qu'on leur confie pour le ménage.
- Fête (se faire de) : participer, prendre sa part (sans y avoir été appelé); faire fête de : donner des espérances.
- Feu saint Antoine : appelé aussi mal des ardens, il s'agit d'une terrible maladie provoquée par l'ergot du seigle.
- Feu saint Elme : phénomène électrique, qui produit des étincelles sur les navires après une tempête.
- Finesse : ruse, tromperie.
- Foi (aller sur sa bonne foi, laisser sur sa bonne foi) : « liberté qu'on donne à quelqu'un de se conduire à sa volonté, d'agir à sa fantaisie » (Richelet). La foi donnée : la promesse, le serment.
- Force (d'une grande, de grande) : beaucoup.
- Fortune : sort.
- Foule (à la) : en foule.
- Fouler : presser; salir; blesser.
- Fourbe : n. f., ruse, tromperie; adj., trompeur.
- Fourchette : sorte de bâton fourchu qui servait à soutenir le long canon des fusils (ou mousquets) pour rendre le tir plus sûr.
- Fourrer : faire entrer (sans connotation basse).
- Frénésie : folie accompagnée d'accès de fièvre.
- Frotter (se faire) : se faire nettoyer après avoir sué pendant la partie de jeu de paume.
- Fusilier : soldat armé d'un fusil, « longue arme à feu » (Fur.).
- Gageure : pari.
- Gagner au pied, gagner pays : s'enfuir, s'éloigner, prendre le large.
- Galanterie : art de se comporter avec les dames; relation amoureuse (en bonne ou mauvaise part); cadeau offert à une dame (sérénade, repas, divertissement...).
- D'où galant(e) : amoureux, ou capable d'être d'aimé, élégant; galantiser : faire le galant, courtiser.
- Galimatias : discours embrouillé, confus.
- Galote : petite galère rapide, souvent utilisée par les pirates.
- Garde-robe : petite pièce, annexe à la chambre, qui sert à ranger les vêtements.
- Gardes (s'en donner jusqu'aux) : jusqu'à être complètement gavé et/ou ivre (y compris en un sens métaphorique).
- Gâter : mettre à mal, abîmer; corrompre le goût.
- Géhenner : tourmenter, torturer (archaïsme).
- Gendarme : homme armé à cheval.
- Gens : domestiques; gens de pied : piétons.
- Glorieux : fier, vaniteux; mauvaise gloire : orgueil mal placé, vanité.

- Godelureau : jeune fat, qui se pique de bonnes fortunes féminines (le terme est burlesque).
- Godenot : sorte de marionnette grossière.
- Gourmer (se) : (se) battre à coups de poing (terme populaire).
- Gracieux : fabrication burlesque de Scarron, combinaison probable de « gracieux » et du *gracioso* de la comédie espagnole, lequel précisément ne l'est pas (valet bouffon).
- Gras (parler) : prononciation affectée des -r (grasseyer).
- Gravelle : maladie qui entraîne la formation de calculs dans les reins.
- Grimace : feinte, faux-semblant.
- Grisette : petite étoffe grise, réservée normalement aux femmes du commun.
- Gros : ensemble de la troupe.
- Guerre (petite) : maraudage, chapardage ; faire la guerre à quelqu'un : lui reprocher quelque chose par raillerie.
- Guinder (se) : se hisser.
- Habillement de tête : ne se dit que des casques des chevaliers.
- Habitudes : relations, personnes que l'on fréquente.
- Hanter : fréquenter habituellement.
- Haquénée : cheval plutôt réservé aux femmes, et qui va l'amble (qui avance ensemble les deux jambes du même côté).
- Hardes : habits (sans valeur péjorative).
- Haridelle : mauvais cheval.
- Harper (se) : se quereller de façon basse, en joignant le geste à la parole (archaïsme).
- Hasarder : tenter, essayer, prendre des risques (hasardeux : qui prend des risques) ; hasarder de : risquer de.
- Hâter d'aller : presser, contraindre à se dépêcher.
- Homme de pied : domestique qui marche à côté du cheval ; fantassin.
- Houssine : branche de houx.
- Hyménée : mariage (en langage noble).
- Incessamment : sans discontinuer, sans cesse.
- Inclination : goût, tendance ; sentiment amoureux.
- Incommoder : gêner, ennuyer.
- Information : au sens judiciaire du terme : enquête.
- Inquiété : préoccupé.
- Instance : insistance.
- Intelligence : compréhension ; relations amicales entre deux personnes.
- Jalousie : volet de bois comportant des jours, et permettant de voir sans être vu.
- Journée : trajet (ou travail) qu'on a accompli en une journée.
- Jurer comme un homme qui perd : avec beaucoup de vigueur.
- Jusque-là : jusqu'à ce moment-là.
- Lâcher le pied : reculer.
- Laisser (ne pas – de) : faire malgré tout.
- Lésine : avarice.
- Leste : richement vêtu.
- Lettre de change : créance ouverte chez un banquier.
- Lieutenant de prévôt : officier chargé de faire régner l'ordre et d'assister la justice.
- Limier : gros chien de chasse.
- Livree : écharpe aux couleurs de sa dame que le chevalier porte dans un tournoi.
- Loi : foi catholique.
- Lors : alors.
- Louage : loyer.
- Magister : maître d'école ; il enseigne à lire, et assiste le curé dans les villages.
- Magnifique : qui a de l'éclat, de la grandeur.
- Maison : ensemble de gens liés par des relations familiales (y compris les domestiques).
- Malévole : antithèse burlesque de bienveillant qui semble bien avoir été créée par Scarron (Trévoux).
- Malpropre : peu soigné de sa personne.
- Maltôte : sorte d'impôt, jugé illégitime par le peuple.
- Maltôtier : collecteur d'impôts extraordinaires, particulièrement impopulaires.
- Maltraiter : réprimander, rudoyer (en paroles ou en gestes).
- Manchette : ornement de toile (éventuellement de dentelle) du bas de la manche.

- Mander : faire savoir (par lettre); envoyer chercher.
- Mante : grand voile noir.
- Marchander : être irrésolu, hésiter.
- Marquer : indiquer.
- Mascarade : personne masquée.
- Mâtin : gros chien de garde.
- Matras : bouteille de verre à long col servant aux chimistes.
- Méchant : de mauvaise qualité.
- Mémoires (m.) : toute trace écrite de quelque événement, particulier ou public.
- Mère : matrice; mal de mère : menstrues, règles.
- Merveille : chose incroyable, surprenante.
- Messenger : « signifie aussi celui qui est commis pour porter les hardes et les lettres des particuliers » (Fur.).
- Mestre de camp : chef d'un régiment de cavalerie.
- Mesure (être en) : terme d'escrime : être à bonne distance; « on appelle bonne *mesure*, ce qu'on donne pour le par-dessus au-delà de la *mesure réglée* » (Fur.).
- Mettre aux bonnes grâces : rendre favorable.
- Mettre en lumière : faire paraître, éditer.
- Mithridate : remède contre les poisons, mais aussi drogue, panacée, vendues par les charlatans.
- Morfondre (se) : mourir de froid, avoir froid.
- Morisque : more, ou maure, c'est-à-dire d'origine arabe.
- Mouche à miel : abeille.
- Mouchoir (de cou) : linge (souvent orné de dentelle) dont les femmes se servent pour cacher et parer leur gorge.
- Musique : ensemble des musiciens qui chantent/jouent ensemble.
- Nécessité : besoin, pauvreté; de nécessité : nécessairement.
- Né à : doué pour.
- Ne pas en avoir pour un : ne pas en manquer.
- Noise : querelle de bas étage.
- Nues : être sur les, au-dessus des nues (nuages), c'est avoir « surmonté quelque grand obstacle », être « bien dans sa fortune ou dans ses affaires » (Fur.).
- Obliger (quelqu'un) : être poli, courtois envers quelqu'un.
- Office : service.
- Officier : celui qui exerce une charge; cela peut être aussi des domestiques (de rang élevé); officieux : serviable.
- Opérateur : vendeur ambulancier de drogues, arracheur de dents, souvent un peu homme de spectacle aussi.
- Ordinaire : façon quotidienne de prendre ses repas.
- Osselets (avoir les) : équivalent des menottes : cordes enfermant les poignets, et fermées grâce à un os de mouton, d'où leur nom.
- Outre : au-delà de, en plus de; aller outre, passer outre : continuer, aller au-delà; outre que : en outre, en plus.
- Page : jeune garçon qui est mis au service d'un noble de rang plus élevé que lui, pour y parfaire son éducation.
- Pâmoison : évanouissement (se pâmer).
- Panique : qualifie une peur sans sujet, sans raison.
- Parole : donner parole : promettre; prendre parole : recueillir l'assurance, la promesse.
- Parti : résolution, décision; prendre parti : se séparer du groupe; prendre parti dans un groupe : participer à ses activités; dans une troupe de comédiens : s'y joindre, pour partager la recette.
- Particulariser : raconter les menues circonstances d'une affaire.
- Particulièrement : intimement, en son particulier.
- Partie : complot qu'on fait pour perdre quelqu'un; en bonne part : rendez-vous collectif pour un divertissement; adversaire dans une accusation, un procès; rechercher d'accord les parties : chercher un accord entre les plaignants dans un procès.
- Partisan : financier qui avance au roi les revenus des impôts, et qui se charge de leur recouvrement (en se servant au passage).
- Pas : passage.
- Passer (se) : se flétrir, se faner.
- Patiner, patineur : « On dit aussi, qu'on *patime* une femme, quand on lui manie les bras,



- le sein, etc. Il n'y a que les paysannes & les servantes qui se laissent *patiner*. Ce n'est point la mode de *patiner* parmi le beau monde » (Fur.).
- Pédale d'orgue : gros tuyau d'orgue, rendant un son grave et soutenu.
- Peine (à) : avec peine, difficilement ; être en peine de : chercher.
- Pelu : poilu (forme archaïque).
- Penchant : pente.
- Pendard : bon à pendre.
- Penser (faire) : être prêt à faire, près de faire.
- Péril (au – de) : au risque de.
- Pertuisane : sorte de hallebarde.
- Pied (mettre le – en faute) : broncher, trébucher.
- Piqué (être) : être frappé, excité, voire vexé.
- Piller (se) : se mordre.
- Piquer (un cheval) : le faire avancer avec les éperons.
- Plomb (à) : tout droit, verticalement.
- Pochette : petite poche.
- Portefeuille : porte-documents.
- Possible (adv.) : peut-être.
- Poste (prendre la) : louer un cheval, qu'on change de relais en relais.
- Poulet : lettre amoureuse.
- Pousser : obliger à fuir, à reculer.
- Pratique : client, clientèle.
- Précipiter : faire quelque chose trop rapidement.
- Prendre en queue : attaquer l'arrière-garde (terme militaire).
- Présent (esprit) : rapide, vif.
- Presse : foule.
- Prétendu : faux, illégitime.
- Prêtre indigne : formule de modestie de ceux qui ont été sacrés prêtres.
- Prévenir : occuper l'esprit en premier.
- Prévôt : officier en charge de la justice (voir sénéchal).
- Prix (pour prix) : « *Adv.* qui se dit en comparant la valeur d'une chose à une autre » (Fur.).
- Proboscide : terme de blason : trompe de l'éléphant.
- Prochain : proche (adj.).
- Profiter (faire) : produire du profit, faire fructifier.
- Prône : sermon, discours ennuyeux.
- Protester : promettre, assurer.
- Publier (qqn) : lui faire la réputation de.
- Pudicité : chasteté.
- Qu'ainsi ne soit : forme de liaison, valant à peu près « en tout cas ».
- Qualité (dame de) : (femme) de statut aristocratique.
- Quand bien : quand bien même
- Quartier : lieu où sont logées des troupes.
- Quérir : chercher (d'où quête).
- Quitter sa part : laisser, abandonner sa part.
- Racquitter (se) : réparer une perte, regagner ce qu'on a perdu (terme de jeu).
- Rafraîchir (se, pour un navire) : se ravitailler (notamment en eau douce).
- Ragot : « On l'a dit [...] autrefois des hommes, quand ils étaient nains, engoncés et trapus. » (Fur.)
- Raison (ce n'est pas la) : ce n'est pas raisonnable ; se faire raison de : se venger (en duel).
- Rebuter : rejeter, refuser.
- Rechercher d'accord : voir partie.
- Réciter : citer, dire un texte, jouer la comédie.
- Reconnaître (se) : se ressaisir.
- Recors : garde, sous-officier.
- Refrogné : renfrogné.
- Régaler : faire des présents (notamment dans le cadre d'une cour amoureuse).
- Relation : récit.
- Remener : raccompagner, ramener.
- Rencontre : occasion, hasard.
- Renégat : celui qui a renié la religion chrétienne (en devenant musulman).
- Rentraire : recoudre de façon à rendre la couture aussi peu visible que possible.
- Renvier : renchérir.
- Répandre (se) : tomber par terre.
- Repartir : répliquer.
- Réplétion : abondance dangereuse, voire indigestion (terme médical).
- Répondre (à, sur) : donner sur.
- Reprendre (se) : recommencer le combat.
- Représenter : jouer la comédie ; représenter quelque chose à quelqu'un : tâcher de le persuader de quelque chose.

- Reprises (à) : de temps en temps.
- Réprouvé : qui n'est pas au nombre des élus (terme de religion).
- Résigner : céder (ne s'emploie normalement que lorsqu'un ecclésiastique renonce à un bénéfice ; l'emploi est donc burlesque).
- Résolution : esprit de décision, volonté.
- Ressentiment (ressentir) : éprouver un sentiment en retour (positif ou négatif).
- Reste de notre écu (le) : on le dit « de ceux qui surviennent en une compagnie, & qu'on n'attendait pas » (Fur).
- Retenir : prendre à son service (un domestique) ; louer (une chambre).
- Rétrogradation : « mouvement apparent des planètes quand elles semblent reculer au lieu d'avancer » (Fur).
- Reverdir (laisser pour) : abandonner quelqu'un, le laisser attendre (pop.).
- Rhabillé : raccommode.
- Risible : capable de rire.
- Rodomontade : vanterie, fanfaronnade (d'après le nom d'un personnage de l'Arioste).
- Rompre le dé : interrompre quelqu'un, lui couper la parole.
- Ruelle : espace entre le lit et le mur ; alcôve.
- Rumeur : bruit, querelle.
- Saccade : « C'est une secousse violente que le cavalier donne au cheval, en tirant tout à coup les rênes de la bride, quand le cheval pèse à la main : ce qui est une espèce de châtiment, dont il faut user rarement, de peur de gêner la bouche du cheval » (Fur).
- Secret : discret.
- Seing : signature.
- Sénéchal : officier en charge de la justice dans une province (voir prévôt).
- Séparer (se) : se retirer, s'éloigner.
- Sergent : sorte d'huissier de justice.
- Servir : être domestique ; rendre service à quelqu'un.
- Signaler (se) : rendre remarquable et célèbre ; signalé : important, remarquable.
- Solide (aller au) : aller à l'essentiel.
- Souffert (être) : être accepté, supporté (souffrir : supporter, admettre).
- Soumission : démonstration d'humilité.
- Succès : résultat (bon ou mauvais).
- Succulent : qui a beaucoup de suc.
- Suite : personnes qui accompagnent un homme (ou une femme) de condition.
- Sujet (en avoir sujet) : avoir ses raisons pour.
- Supposé : faux, factice ; supposition : substitution.
- Taille (chanter une) : voix intermédiaire d'homme, entre la voix de basse et la voix de « dessus » ; configuration générale du corps.
- Tapabor : bonnet à l'anglaise dont on peut rabattre les bords sur les épaules.
- Tantôt : proximité chronologique, soit vers l'avenir (bientôt), soit vers le passé (il y a peu).
- Tant y a que : pour conclure.
- Tel quel : plus mauvais que bon ; expression qui marque le mépris.
- Tempérament : adoucissement, modération.
- Tenir (sur les fonds baptismaux) : servir de parrain, ou de marraine.
- Teston : ancienne monnaie, de peu de valeur.
- Tire-laine : voleur de manteau ; tirer la laine : voler, détrouser.
- Toilette (dresser une) : poser sur un linge tout ce qu'il faut pour se laver (cuvette et broc, brosses et peignes, etc.).
- Tourment : torture.
- Tourner (des vers) : rédiger, mettre en forme.
- Tout de bon : naturellement, sincèrement.
- Tout d'un temps : d'un seul coup, en même temps.
- Trafiquer : faire du commerce.
- Train : ensemble des domestiques ; ensemble de ce qui accompagne quelqu'un ; le train d'un cheval : son allure.
- Traite : parcours, distance.
- Tramontane (perdre la) : ne plus savoir où on en est (la tramontane est ici l'étoile polaire, qui permet de se diriger).
- Tripot : « Lieu propre pour jouer à la courte paume. Ce mot vient à *tripudis*, parce que les Danseurs de corde, Sauteurs, Comédiens & Baladins ont coutume de louer des jeux de paume pour faire leurs danses, leurs sauts, & leurs représentations, comme ayant besoin de grandes salles & lieux élevés pour y dresser leurs

- cordes & leurs machines : ce qui les a fait appeler *tripots* par leur nouvel usage. » (Fur).
- Trousser : relever les jupes.
- Trouver à redire : constater l'absence de ; trouver en tête, tête pour tête (se) : se trouver nez à nez avec quelqu'un.
- Vain : vaniteux.
- Venir (en) aux prises : en venir au corps à corps, pour désarmer l'adversaire.
- Véritable : sincère, qui dit vrai.
- Viandes : nourriture.
- Vice-roi : gouverneur de province dans les États espagnols.
- Visière (rompre en) : attaquer, voire offenser, injurier ; rompements de visière : offenses, outrages.
- Visiter (exactement) : inspecter (soigneusement, en détail).
- Vitement : doublet de vite.
- Vivre de Turc à More : vivre en ennemis jurés.
- Voir en tête (se) : se trouver nez à nez avec quelqu'un.
- Voire qui en aurait : encore faudrait-il en avoir.
- Vouloir (se - mal) : se reprocher.